

Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo choć JAHWE jest potężny, dostrzega uniżonego* – A dumnego** rozpoznaje z daleka.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Choć JAHWE jest potężny, dostrzega uniżonego — Dumnego natomiast rozpoznaje z daleka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>choć</i> wywyższony jest JAHWE, jednak ma wzgląd na pokornego, a wyniosłego poznaje z daleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A choć wywyższony jest Pan, wszakże na uniżonego patrzy, a wysokomyślnego z daleka poznaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wysoki JAHWE, a na niskie patrzy, a wysokie z daleka poznawa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak, Pan jest wzniosły i patrzy łaskawie na pokornego, pyszałka zaś dostrzega z daleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, wzniosły jest Pan, a jednak spogląda na uniżonego, A dumnego z daleka poznaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż JAHWE jest wywyższony, widzi uniżonego i pysznego rozpoznaje z daleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan mieszka na wysokościach, ale dostrzega poniżonych, wyniosłych zaś poznaje z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naprawdę Jahwe jest wzniosły, ale na pokornego spogląda, pysznego zaś poznaje tylko z daleka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дуже подивугідне для мене твоє знання. Скріпилося, не можу його (осягнути).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż WIEKUISTY przebywa wysoko, a uważa na poniżonych i z daleka rozpoznaje wyniosłego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem JAHWE jest wysoko, a jednak widzi pokornego, lecz wyniosłego zna tylko z daleka.

¹⁾ <x>290 57:15</x>; <x>660 4:6</x>; <x>670 5:6</x>

²⁾ <x>290 10:33</x>; <x>490 14:11</x>; <x>490 18:14</x>; <x>610 6:4</x>

³⁾ <x>500 2:24-25</x>